

Посвящается К.-Д. О.

Dédié à X. D. O.

Dedicated to X. D. O.

Я буду ждать тебя Je t'attendrai I will wait for Thee

Стихотворение К. БАЛЬМОНТА

Poésie de C. BALMONT

Poetry of C. BALMONT

Музыка Николая ОБУХОВА

Musique de Nicolas OBOUHOV

Music of Nicolas OBOUHOV

(1913)

Andante MM. (♩ = 76) environ

p *f* *mf* *rit.*

p *mf*

Я бу-ду ждать те-бя му - чи — тель — но Я бу - ду ждать те - бя те -
Je t'at.tendrai ché-rie cru - el - le - ment Je t'at.ten.drai pendant de
Thou shall I call and watch so an - xious - ly Thou shall I call for wea - ry

p *rit.* *rit.*

p *mf*

бя го - да Ты ма - нишь слад - ко - нс - клю - чи - тель - но
lon - gues an - nées Tu sais charmer mys - té - ri - eu - se - ment
wea - ry years En - ti - cing whis - pers so de - li - cious - ly

pp 3 3

Ты о - бѣ - ща - ешь на всег - да
Tu me promets l'é - ter - ni - té
Have bound for e - ver all my fears

ff

cresc.

ff

pp sub.

3

Meno mosso

rit.

p

dim.

mf

He зна - ю смерть-ли ты не-
Dis moi: es-tu la mort in -
I don't know: Death to me came

Tempo 1°

f

p

ten.

mf

p ждан - на - я *mf* И . ли па - ду - ча - я звѣз - да *f* *p*
 - co - hé - re - nte Des - cends - tu, as - tre des nu - ées
 sud - den - ly Or if a fal - len Star I see

p e rit. *ppp* *mf* *ppp e rit.*

mf Я бу - ду ждaть те - бя же - лан - на - я *f* Я бу - ду ждaть те - бя всег - да *p* *pp*
 Je t'at - tendrai toujours si sé - dui - san - te Je t'attendrais toujours, ai - mée.
 But I re - mem - ber Thee so hea - ven - ly I e - ver wait will now for Thee.

f *cresc.* *ff* *p* *cristallin*

p ritard. *p* *ppp*

Посвящается К. Д. О.
 Dédié à X. D. O.
 Dedicated to X. D. O.

Ничего не жди
 N'attends rien
 Vainly do not wait

Стихотворение К. БАЛЬМОНТА
 Poésie de C. BALMONT
 Poetry of C. BALMONT

Музыка Николая ОБУХОВА
 Musique de Nicolas OBOUHOV
 Music of Nicolas OBOUHOV
 (1913)

Lento mystico MM. (♩ = 60) environ

p *rit.* *pp*

ppp *m. rit.* *pp*

mf *p mosso* *rit.* *p* *pp*

Въ 9-той жиз-ни смутной Нась по- всю-ду ждеть
 Dans cette vie con-fu-se, Pour une joie fuyan-te
 In this life so te-dious E-very-where we meet

За вос - торгъ ми - нут - ный Дол - гой скор - би гнетъ
 Le des - tin s'a - mu - se De nos plaies sai - gnan - tes
 For a sigh de - li - cious Wea - ry years in fleet

p
 Ра - дость со - вер - шен - ства Смъ - ша - на съ тоской
 Le bonheur ex - trê - me Cou - pé de sanglots
 Beauty joy seem might - ful Followed by dis - tress

p *pp* *p* *pp* *mf* *p*

mf *f* *p*
 Есть од - но бла - жен - ство Мер - твенный по - кой
 Seu - le joie su - prê - me L'é - ter - nel re - pos
 One there is de - light - ful Dead - ly soo - thing Bless

p *mf* *f* *pp sub.* *f* *ff*

Grave

Жаж - ду на - слаж - де - ния
 Les dé_sirs trompeurs
 Ea_gerstrain to Beau - ty

Lourdement mf

Въ серд-цѣ по-бѣ-ди У - сы - пи вол - не - - - ния
 Dans ton â - me, vaincs As - sou - pis ton cœur
 In your heart must mate You have but one du - - - ty

rit. *dim.*

pp

Ни - че - го не - жди.
 N'at - tends rien en vain.
 Vain - ly do not wait.

ff *fff*

rall.

f

8 a. b.

Святой и Славной памяти дорогой Мама Э. Н. ГУРКО.
A la sainte et glorieuse mémoire d'EMILIE GOURKO
To the Holy and Glorious memory of EMILY GOURKO

А КРОВЬ! Le Sang! The Blood!

(1918)

По К. БАЛЬМОНТУ
D'après C. BALMONT
According to C. BALMONT

-POÈME LITHURGIQUE-

Музыка Николая ОБУХОВА
Musique de Nicolas OBOUHOW
Music of Nicolas OBOUHOW

БЛАЖЕННЫЙ (воя изступленно)
Le BIENHEUREUX (criant avec extase)
The BLESSED (crying with ecstasy)

MM. ♩ = 108 environ

ff *fff* *f* *fff*

gliss. *gliss.*

Red.

Il est indispensable d'observer exactement les pédales.

8ab.!
Red.

*

(хрипло стоная и ввизгивая)
(râlant et poussant un cri perçant)
(groaning and shrieking)

gliss. *fff* *gliss.* *mf* *gliss.* *ff*

aspirant

A Кровь. _____ A Кровь _____
Le Sang _____ le Sang _____
The Blood, _____ the Blood, _____

A _____
A _____
A _____

ff *ff* *Victorieux* *accel.* *fff*

Red. *Red.* *Red.*

Sol# et glissando en fausset
Sol grave en voix naturelle.

(ослушено)
(inspiré)
(inspired)

p *gliss.* *mf* *ff* *en fausset* *p* *m. rit.*

О — на те-чень по всю-ду И э — то есть раз-
il cou - le sans obsta - cle C'est l'As - cen - sion! C'est
It streams andspreads all o - ver And that is called the

pp *p* *pp* *8* *Red.* *

(изступленно рыдая)
(sanglotant, avec extase)
(crying with ecstasy)

mf *ff* *gliss.*

ви — ти — е за - ри А - кха А - кха Ду - ша — те р
la nou - velle au - ro - re A - kha A - kha L'â - - me en
o - ver flow of dawn A . kha A . kha The soul _____ in

8 *Red.* *

Glorieux 15

8 *accel.* *fff* *fff* *fff*

Red. * *Red.* * *Red.* *

(хрипло стоная и взвизгивая)
(ralant et poussant un cri perçant)
(groaning and shrieking)

gliss. *mf* *p* *en fausset* *pp* *ff* *gliss.* *fff*

за — ясь хо - четь вѣ - рить чу — ду А _____
pleurs _____ veut croire au mi - ra - cle A _____
an - guish won - der seeks more o - ver, A _____

8 *Red.* *

Victorieux

8 *molto rit.* *p* *accel.* *fff* *fff*

Red. * *8* *pp* *Red.* *

въ предемертнѣхъ судорогахъ)
 (dans les affres de la mort)
 (in the anguish of death)

gliss. gliss.
aspirant

A — A — Но свѣт-лыхъ словъ сей-часъ не го-во-ри.
 A — A — Mais non! re - tiens les belles paroles encore.
 A — A — En-light-ened words oh no! don't say, I warn.

p *pp subito* *ff* *rit.*

ped. * *f*

gab.
ped. * *ped.* * *ped.*

(съ ужасомъ угрызенія)
 (avec l'effroi du remords)
 (with the dread of Remorse)

fff *gliss.*

A — De nou.
 A — A .

Avec une gloire céleste

ff *fff* *ff*

gab. *

СВЯТОЙ ДУХЪ - АГНЕЦЪ - УГРЫЗЕНИЕ (фальцетъ)

Le St ESPRIT - L'AGNEAU - Le REMORDS (fausset) Блаженный (съ изступленнымъ ужасомъ въ пламени угрызенія)
 The HOLY GHOST - The LAMB - The REMORSE (falsetto) Le BIENHEUREUX (avec effroi extatique, dans les flammes du remords)
 The BLESSED (with ecstatic horror, in the flames of Remorse)

ppp *glis.* *glis.* *ffff*

Сно - ва ва - ми за — кланъ He го - во-ри
 . veau par vous immo . lé — Ne les dis pas!
 - gain by you im_mo - la . ted. 8 Don't say, I warn!

rit. *a Tempo* *pp* *ffff* *fff*

gab. *gab.* *Red.* *

СВЯТОЙ ДУХЪ - АГНЕЦЪ - УГРЫЗЕНИЕ (фальцетъ)

Le St ESPRIT - L'AGNEAU - Le REMORDS (fausset)
 The HOLY GHOST - The LAMB - The REMORSE (falsetto)

ppp *glis.* *glis.*

Ис - ку - пиль васъ бо — гу.
 Je vous ai ra_che_té à Dieu.
 I've re - deemed you to God.

m. rit. *ppp* *pppp* *f* *p*

gab.

II

Святой и Славной памяти дорогой Мама Э. Н. ГУРКО
A la sainte et glorieuse mémoire d'EMILIE GOURKO
To the Holy and Glorious memory of EMILY GOURKO

Колыбельная Блаженного Berceuse d'un Bienheureux Berceuse of a Blessed

У изголовья Мертвой
Au chevet d'une Morte
At the Bedside of a Dead

По К. БАЛЬМОНТУ

Музыка Николая ОБУХОВА

D'après C. BALMONT

Musique de Nicolas OBOUHOV

According to C. BALMONT

-POÈME LITHURGIQUE-

Music of Nicolas OBOUHOV

(1918)

СВЯТОЙ ДУХЪ - ПАСТЫРЬ - УТЪШЕНИЕ

Le St ESPRIT - Le PASTEUR - La CONSOLATION

The HOLY GHOST - The SHEPHERD - The CONSOLATION

Majestueux et divin MM. ♩ = 54 environ

(возглашая)

(énonçant)

(proclaiming)

(изступленно)

(avec extase)

(ecstatic)

Бла — жень ни — щий ду — хомъ Тво — е Цар-ство въ Не —
 Bienheureux — pauvre d'esprit — Ton royaume est au
 Blessed are — the poor in Spi — rit Theirs is the kingdom

8 15

pp *ff* *rit.* *ff* *rit.* *p*

Red. * *Red.* * *Red.*

Il est indispensable d'observer
exactement les pédales.

ciel. — 6b —
of Hea — ven.

15

Lento mystico

pp *molto rit.*

Блаженный (трогательно, задумчиво)
 Le BIENHEUREUX (troublant et touchant)
 The BLESSED (touching, hearty)

Andante semplice

Спи мо - я пе - чаль - на - я Спи мно - го - стра-
 Dors belle âme en - do - lo - rée Dors ma chère -
 No more grief for - get all fear Sleep the end - of

(вкрадчиво, задумчиво, обворожительно) (фальцетъ)
 (s'insinuant dans l'âme, charmant) (fausset)
 (insinuitive, hearty, charming) (falsetto)

даль - на - я Груст - на - я, стыд - ли - ва - я. Ба - ю, ба - ю -
 re im - mo - lé - e, a - tris - tée, in - ti - mi - dée. Do do do do -
 pain is here Shy and sad but yet no tear Lul - la lul - la -

(стекляно-безжизненнымъ тембромъ)
(avec un timbre mort, vitrifié)
(with a dead, glassy timbre)

(шалю)
(insensé)
(mad)

ff *gliss.* *fff*

Вѣч - но мол - ча - ли - ва - я Ба - ю -
 De pa - ro - les dé - nu - ée Do do
 E - ver si - lent you'll be dear Lul - la

f *ff* *pp* *molto rit.* *p*

(свистя)
(en sifflant)
(whistling)

(съ болью, съ сожалѣниемъ, хрипло)
(avec une voix rauque, douloureuse, avec regret)
(suffering, regretting with a hoarse voice)

(убѣдительно, съ шалой улыбкой)
(persuadant, avec un sourire insensé)
(convincing, with an insane smile)

fff *p* *mf* *gliss.* *gliss.*

ю - юш - ки Я те - бѣ спо - ю
 l'en - fant do je viens en chan - tant.
 Lul - la - by I tell you good - bye.

mf *subito ppp* *sf* *ppp* *sf* *ppp*

(съ воодушевленіемъ, грозясь)
(avec enthousiasme, menaçant)
(enthusiastically threatening)

(съ злорадствомъ)
(ricanant)
(with malignancy)

(фальцетъ)
(fausset)
(falsetto)

(неистово страдал)
(en souffrant avec furie)
(suffering furiously)

f *ff* *gliss.* *gliss.* *fff*

тра-та-та тра-та-та ха, ха, ха, ха, а _____ Ай лю - ли да ай лю - ли
 tra ta ta tra ta ta ha, ha, ha, ha, a _____ Aï lu.li .da aï lu . li
 tra ta ta tra ta ta ha, ha, ha, ha, a _____ Aï lu.li .da aï lu . li

ff *rit.* *ff* *molto rit.*

8 a b.

(притаившись съ восхищеніемъ, проникновенно)
 (en se déroband avec admiration, pénétrant)
 (concealingly, with admiration, penetrating)

(тоскливо, разочарованно, устало, отмахиваясь съ досадою)
 (avec angoisse, desenchanté, fatigué, se défendant)
 (with melancholy, disenchanté, tired, defending one's self with annoyance)

8 *gliss.*

pp A —
 A —
 A —

Да нѣтъ не то
 Mais non pas ça
 But no not that

15 *gliss.*

ppp molto rit. *p* *mf* *f*

8 a b. 8 a b.

(вспоминя таинственно,
 тупымъ гомбромъ)
 (en se souvenant mystérieusement,
 avec un timbre terne)
 (recollecting mysteriously, with a
 dull timbre)

(скорбно, сдержанно)
 (douloureusement en se retenant)
 (distressed, withholding one's self)

СВЯТОЙ ДУХЪ - ПАСТЫРЬ УТѢШЕНІЕ
 Le St ESPRIT - Le PASTEUR - La CONSOLATION
 The HOLY GHOST - The SHEPHERD - The CONSOLATION

pp

Да, да вотъ такъ Ба-юш-ки ба - ю Вла-жень!
 Oui, oui voi là Do do mon en - fant. Bienheureux!
 Yes, yes that's it Lul.la, lul - la - by. Bles.sed!

8

mf *p*
p *pp*

8 a b. Led. * Led.

Блаженный (крича съ ужасомъ,
прерывающимся голосомъ)
Le BIENHEUREUX (criant avec effroi, avec
une voix entrecoupée.)
The BLESSED (screaming with dread
with a broken voice.)

АГНЕЦЪ
L'AGNEAU
The LAMB
(свистя)
(en sifflant)
(whistling)

(воступленно)
(avec extase)
(with ecstasy)

8 *ppp* *ppp* *fff* *aspirant* *fff* *gliss.*

пла - чу - щий у - тѣ - шишь - ся Кро - вы! На насъ!... На дѣ - тяхъ на - шихъ!...
Toi qui pleures tu se - ras con - so - lé. Lesang! Sur nous!.. Sur nos enfants!..
They that mourn They shall be comforted. Blood! On us!.. And on our children!..

mf *p* *mf* *p* *sostenuto* *f m. rit.*

p *pp* *p* *pp* *p*

8ab.

Блаженный
Le BIENHEUREUX
The BLESSED

(смѣясь съ ужасомъ, иронически)
(riant avec effroi ironique)
(laughing with dread ironically)

fff *gliss.* *3* *gliss.* *pp*

Ба - ю ха - ха хи - хи тш тш
Do . do ha ha hi hi tch tch
Lulla - by ha ha hi hi tsh tsh

15 *fff* *fff* *p* *pp*

ff *fff*

8ab.

(Символически)
(symbolique)
(simbolic)

f *p*

A - y ————— Ба — ю —————
A ou ————— Do - do —————
Lulla by —————

pp *m. rit.* *pp* *ppp* *espress. rit.* *mf*

(разочарованно, предостерегал)
(desenchanté, en prévenant)
(disenchanted, warning)

pp *gliss.*

Въ жиз - ни кто о — гля - не - тся —
En cet - te vie qui veut sa - voir —
In this life no glance be - hind —

**Andante
simplice**

f *persécuté*

(раздирающимъ крикомъ)
(avec un cri déchirant) (изступленно)
(with a harrowing shriek) (avec extase)
(ecstatic)

gliss. *fff* *gliss.* *ff*

Тотъ всег - да об — ма - не - тся А — у! Луч - ше - жь без - раз - суд - ны - ми
Il ne peut tou - jours qu'é - choir A - ou! Il vaut mieux dé - rai - son - ner
On - ly woe he can but find A - ou! Bet - ter in en - chan - ted schemes

mf *pp subit.* *f* *ff*

ff subit.

Red. * Red. * Red. *

(таинственно)
(mystérieusement)
(mysteriously)

Жить меч - та - ми чуд - - - ны - (ны) - ми Ба - ю! ба - ю! —
 Dans des rê - ves fas - - - ci - (ci) - nés Do do do! —
 Fai - ry won - der - land and (and) dreams Lul - la by! —

fff *gliss.* *gliss.*

ff *fff* *f*

(проникновенно)
(avec une voix pénétrante)
(with a penetrating voice)

(блаженно)
(avec béatitude)
(beatifically)

(фальцетъ)
(fausset)
(falsetto)

Жизнь прос - пать сво - ю Ба - юш - ки ба - ю
 Vi - vre en dor - mant Do do mon en - fant.
 Our life pass by Lul - la, lul - la - by.

p *pp* *ppp*

rit. *molto rit.* *Lento mystico*

pp subit. *ppp* *pppp* *ppp*

(cristallin et glacial)

molto rit.

f *f* *mf*

pp *pp* *ppp*

Red. *Red.* *Red.* *pp* *Red.* *Red.* *** *ppp* *Red.* *Red.* ***